

S.I.O.U
Service d'Information et
d'Orientation Universitaire
Bureau d'Aide à l'Insertion Professionnelle



Les métiers des langues et de l'international

Avril 2009

PLAN

- 1 - les métiers
- 2 - comment préparer ce projet ?
 - les formations
 - les expériences personnelles
- 3 - l'emploi

Les langues : un outil d'échange

métiers où l'on a besoin d'échanger :

des informations

des produits

des personnes

Travailler avec les langues : des questions à se poser

- À l'oral ou à l'écrit ?
- Outil principal ou secondaire ?
- Sédentaire ou mobile ?
- Les langues pour quoi faire : communiquer, négocier, accompagner, organiser ?

Comment utilise t-on les langues dans le commerce ?

- Prospecter de nouveaux marchés à l'étranger
- Acheter - vendre des produits à l'international

Les métiers : assistant export, acheteur international, chargé de clientèle internationale,

Comment utilise t-on les langues dans le tourisme ?

- Guider des personnes
- Mettre en place des prestations à l'étranger
- Garantir le bon déroulement d'un voyage
- Gérer et développer des établissements

Les métiers : chargé de clientèle internationale, guide-interprète, responsable du développement à l'international, responsable international d'assistance

Comment utilise t-on les langues dans la traduction ?

- Traduire et adapter des documents techniques, des sites internet,
- Relire et coordonner le travail de traducteurs

Comment utilise t-on les langues dans l'interprétariat ?

- Décrypter, analyser et restituer des infos orales dans une autre langue en temps réel ou différé

D'autres secteurs qui utilisent les langues...

- **la formation** : formateur à l'international, ...
- **la communication** : attaché de presse, chargé des relations internationales, rédacteur web bilingue
- **l'humanitaire**: organisateur, logisticien, ...
- **le transport** : affréteur international, responsable d'agence de transport, de plate-forme logistique, ...
- **la politique** : chargé des relations internationales, ...
- etc...

Comment préparer ce projet ?

- **Se former** : les études
- **Acquérir une pratique** : l'expérience

Les formations

- Formation courte ou longue ?
- Ecole privée ou publique ?
- Formation théorique ou professionnelle ?
- Que veux-je apprendre ?
- Pour quel niveau de responsabilité ?

Les licences professionnelles de l'URCA

- Formations sélectives
- Un an d'études après bac+2
- Entre 12 et 16 semaines de stage (ou alternance)
- Insertion directe

- **Achat et commercialisation de produits industriels à l'international**
à Reims, Troyes et Charleville
- **Commercialisation à l'international des produits issus des agro-ressources**
à Reims
- **Management de la logistique**
à Reims

Les masters professionnels de l'URCA

- Formations sélectives
- 2 ans d'études après la L3
ou
un an après le M1
- Stage de 3 mois minimum
ou
projet
- Insertion directe

- Gestion Multilingue de l'information
- Journalisme européen
- Formation de formateurs
(Erasmus Mundus)
- Spécialistes de l'intégration
communautaire et de la politique
européenne de voisinage
- Administration des entreprises
- Cultures étrangères pour l'entreprise
(ouverture en 2010)

D'autres formations universitaires

- **Licences professionnelles**

- adjoint de responsable export, marchés européens, option germ. Paris 8
- ingénierie de projets de solidarité internationale, Bordeaux 3
- resp. international de structures de loisirs, d'accueil et de voyages, Cergy
- hôtellerie – tourisme, à Avignon (apprentissage)

- **Masters professionnels**

- métiers de la traduction allemand, Bordeaux 3
- commerce et management franco-allemands, Cergy
- villes et nouveaux espaces européens de gouvernance, Paris 8
- mondialisat^o, dynamiq. spatiales et dvpt durable ds les pays du Sud, Paris 4

- **IUP**

- traduction et interprétariat, Toulouse 2

Les formations à la traduction et à l'interprétariat

- **2 grandes écoles** :

l'**ESIT** (interprétation : accès post bac+3 et séjour d'un an à l'étranger ; traduction : accès post bac+ 3)
et

l'**ISIT** : (interprétation : accès post bac+3 et séjour d'1 an à l'étranger ; traduction : accès post bac, + 1, 2 ou 3)

D'autres écoles : l'ITI-RI Strasbourg, l'ESTRI Lyon, l'IPLV Angers,...

- Accès tous niveaux selon les écoles (post bac à post bac +4)
2 langues vivantes obligatoires mini en + du français

Les guides interprètes nationaux

- **Formation en 1 an après bac +2** (histoire de l'art, langues appliquées au tourisme, techniques de médiation culturelle, gestion des visites et circuits, ...)
- **2 LV obligatoires** en plus du français
- **Diplôme national bac+3 préparé dans 12 universités** : Angers, Bordeaux IV, Clermont II, Corse, Littoral, Lyon II, Marne-la-Vallée, Nice, Paris X, Perpignan, Rennes II, Toulouse II

L'expérience personnelle

- Voyager
- Faire des stages
- Visiter des salons
- Rencontrer des professionnels
- Monter des projets (associatifs, culturels, ...)

Le programme ERASMUS

- Possibilité d'étudier en Europe de 3 mois à 1 an en bénéficiant d'une bourse : 100 euros/mois (Erasmus), 80 euros/semaine (Région) + 389 euros/mois pour les boursiers (mobilité Education Nationale)
- Dossier à constituer avant le 30 avril ou le 30 octobre selon le semestre choisi
- Contact national <http://www.europe-education-formation.fr/>
- Contact Reims : www.univ-reims.fr onglet international ou Correspondante SRI bureau 202 Bât 17 tel : 03-26-91-89-76

Autres programmes de mobilité

- **Eurodyssee** : stage pratique de 3 à 7 mois en entreprise, All, Belg, Croatie, Esp, Géorgie, Norv, Portugal, Roumanie, Suisse. Environ 30 places pour RCA, 60% des offres en Espagne, bourse + hébergement + cours de langue. Conditions : 18-30 ans et être demandeur d'emploi
- **MEVIPRO** : stage pratique de 7 mois, bourse de la région de 760 euros/mois + hébergement + cours de langues pour Angleterre, Irlande, Allemagne, Rép Tchèque. Environ 80 places pour RCA. Conditions : plus de 18 ans et être demandeur d'emploi
- **Contacts Eurodyssee et Mevipro:** <http://www.apreca.net/>
Permanences le 11 mai et le 2 juin au SIOU
- **Service volontaire européen (SVE)** : participer comme volontaire aux activités d'une association ou d'une collectivité dans les pays de l'UE + EEE + autres pays partenaires. Hébergement, transport et nourriture pris en charge. Cours de langues. Argent de poche 18 à 30 ans
- **Contacts SVE: Relais Europe Direct** <http://www.crij-ca.fr>

Autres programmes de mobilité

- **VIE : Volontariat International en Entreprise**

Mission au sein d'une entreprise française à l'étranger pour du commerce international, tourisme...

42% des missions en Europe ; 6% en Amérique latine

Durée moyenne : 16 mois

- **VIA : Volontariat International en Administration**

Tutelle du Ministère des Affaires Etrangères.

Mission au sein de service de coopération, d'un établissement culturel, de l'Alliance française...

Durée : 1 année.

- Rémunération : entre 1200 et 2500 euros / mois

- **Contacts : www.civiweb.com**

Partir comme assistant

- **2 500 postes dans 21 pays**
- cours de conversation avec les élèves ;
- initiation à la civilisation et la culture de notre pays ;
- aide à la préparation des diplômes ou certificats de langue française
- De **7 à 11 mois** selon le pays. De **12 h à 14 h hebdo** , selon le pays. Cet horaire peut permettre de poursuivre des études dans une université locale.
- Niveau : **L2** en priorité (pas forcément en langues) ou L3 selon les pays: + bonne connaissance de la la langue du pays. Entre 20 et 30 ans (35 pour l'All.)
- Date limite de candidature : janvier-février selon les pays
- Contact : **<http://www.ciep.fr/>** ou secrétariat des départements de langues

L'O.F.A.J.

Office franco-allemand pour la jeunesse

- Réaliser ou participer à un projet
- Apprendre l'allemand
- Etudier en Allemagne
- Trouver un job ou un stage en Allemagne
- Devenir animateur de rencontre
- Préparer un séjour en Allemagne

www.ofaj.org

et l'emploi ?

- **Import-export** : 54 % des offres dans le secteur industriel, 62 % des offres en province, 60 % de la production des grands groupes français est produite hors de France
- **Traduction** : 66 % des offres en région parisienne
80 % des traducteurs sont des traducteurs techniques

Le commerce international en Champagne-Ardenne

- Le champagne assure plus d'un quart des exportations en RCA

- Les autres secteurs : l'agroalimentaire, l'agriculture, les céréales, la métallurgie, les équipements automobiles, les médicaments...

- La RCA exporte plus qu'elle n'importe

- l'Allemagne reste son principal client et fournisseur (ensuite RU, Italie, Belgique, Pays-Bas, Etats Unis)

Les coopérations de la Région

- Surtout en direction des pays de l'Est
- **Education/Culture** : échanges d'étudiants avec Orel, expositions sur Rimbaud, ...
- **Santé** : accompagnement d'infirmiers et de médecins au Maroc, mise en place d'un centre de dialyse
- **Tourisme-patrimoine** : accompagnement de projets touristiques en Slovaquie (conception de circuits historiques, route des vins)
etc...
- en savoir plus : <http://www.cr-champagne-ardenne.fr/> onglet Europe et international

Quelques sites internet

- L'Association pour l'emploi des cadres (APEC) : www.apec.fr

- L'ANPE internationale :

www.emploi-international.org

- Le site du commerce international en Champagne-Ardenne :

www.champagne-ardenne-export.com

Des pistes pour aller plus loin ...

- au SIOU :

- **Dossiers documentaires :**

- langues, tourisme, traduction, stages à l'étranger...

- **Ouvrages spécialisés :**

- partir à l'étranger, rédiger son CV en anglais...

- sur le site internet du SIOU :

- **www.univ-reims.fr**

- rubrique « Orientation et insertion »

- liste des LP en France, site des masters...

SIOU Campus Croix Rouge

- 2ème étage du R.U.
03.26.91.87.55

siou.campuscroixrouge@univ-reims.fr

Horaires d'ouverture :

Lundi : 13h30-17h00

Mardi : 9h-12h et 13h30-17h

Mercredi : 9h-12h

Jeudi : 13h30-17h

Vendredi : 13h30-17h